

Mark Scheme (Results) Summer 2007

GCE

GCE French (6446) Paper 2

Unit 6b Mark Scheme

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
Passage 1.		Accept for comprehension mark incorrect spelling of recrues eg. Recruits (in all questions)		
1.				
(a)	(C'est) un manque de soldats (qui l'y pousse)	(Le fait que) ses effectifs ne sont pas complets Le ministère a recruté dans les cités pour compléter ses effectifs (C'est) le besoin de soldats (qui l'y pousse) Ils ont besoin de compléter ses effectifs Il(s) ne trouve(nt) pas assez de soldats ailleurs Il veut trouver des militaires/recrues/du personnel	Pour compléter ses effectifs (unless contextualised to address the question) 4000 soldats/postes Travailleurs Main d'œuvre. Maghrébins. Hommes. Gens. Personnes.	1
(b)	Ils peuvent en trouver une en devenant soldat En s'engageant dans l'armée	Devenir soldat leur permettrait d'en trouver une Un moyen (de le faire) c'est (de) devenir soldat En entrant l'armée L'armée offre une formation En s'inscrivant à l'armée	Joindre. Rejoindre. En devant soldat. Ils peuvent devenir soldat (A) (Par) (Pour) devenir soldat TC Answers which demonstrate misunderstanding of	1

			'formation' eg. ils peuvent trouver un métier comme soldat. Deviens soldat	
(c)	Elle ne peut pas demander l'origine (ethnique, religieuse etc) des recrues	Elle ne peut pas demander l'origine dans un recensement La race des recrues La religion. Leur race. Leur origine L'origine des jeunes Pays d'origine.	Recenser l'origine Un recensement par origine Leur nationalité Leur originalité L'origine de l'homme	1
(d)	Ils n'ont aucun problème / ils trouvent facile ¹ d'obtenir assez de recrues ¹	Ils/elles recrutent ¹ autour des bases ¹ Elles n'ont pas les mêmes problèmes ¹ que l'armée ¹ Elles ont besoin ¹ d'un moins grand nombre de recrues ¹ Inferences drawn from above = 1 eg. Elles sont plus attrayantes/populaires	Focus on army's difficulties Answers from outside passage eg. more glamorous/less dangerous	2
(e)	Le passé des recrues comporte souvent une mauvaise éducation = 1 et de la criminalité = 1	Past tenses Ils sont (des) criminels	Ils manquent des diplômes Ils n'ont pas fini l'école Untargeted lifts Future tense	2
(f)	Elle doit attirer des recrues (par des moyens originaux)	Pour attirer plus de recrues Pour encourager/augmenter le nombre des intéressés C'est un moyen efficace d'encourager les jeunes à s'engager	L'armée a besoin de conducteurs Les jeunes veulent apprendre à conduire mais c'est trop cher L'armée veut aider les	1 [8] [+7 QOL]

			jeunes en difficultés Untargeted lifts	
--	--	--	---	--

Total: 15

2. Possible translation

Box	Original	Possible answer	Accept	Reject
1	Daoudi would never have been	Daoudi n'aurait jamais été	Reordering of boxes 1-3	Other tenses
2	so happy	si content	tellement . aussi . heureux . joyeux	Feminine adjectives
3	if he had not become a soldier.	s'il n'était pas devenu soldat.	militaire	Other tenses devenu un soldat . recrue . elle - but NB could be consequential
4	Like more and more	Comme de plus en plus	Other correct versions of 'more and more' eg. un nombre croissant Tout comme	
5	of his friends	de ses amis	copains . camarades . amies . copines	
6	he chose training	il a choisi une formation	Past historic (in this box only) un/l'entraînement . la formation	
7	that would offer	qui offrirait	qui offre (subjunctive) . (lui) offrirait/donnerait/proposerait/ fournirait . pourrait offrir	Imperfect tense
8	a secure...job	un poste sûr	boulot . travail . emploi . permanent . stable . assuré	métier . profession . sur . fiable . fixe
9	and interesting	et intéressant.	fascinant	
10	A growing number	Un nombre croissant	grandissant . accroissant . une augmentation de(s) . de plus en plus	le nombre
11	of second-generation immigrants	d'immigrés de la seconde génération	des immigrés	Beurs . Maghrébins
12	have avoided unemployment	ont évité le chômage	a évité . a/ont échappé au chômage . n'est/ne sont pas devenu(s) chômeur(s)	
13	especially in the Parisian suburbs	surtout dans la banlieue parisienne	en particulier . particulièrement . spécialement . notamment . ceux . banlieues à/de Paris . en banlieue parisienne/Parisienne	en la banlieue parisienne . cité(s)
14	by going into	en entrant	Reordering of boxes 10-16 s'engageant . s'inscrivant . en devenant . soldat...→16	(re)joignant . allant
15	the navy	à la marine	dans la marine	
16	or the air force.	ou à l'armée de l'air.	omission of preposition ...dans l'armée de l'air (NOT la marine)	et

17	Perhaps	Peut-être	'peut-être' correctly positioned elsewhere in the sentence 'il se peut que' + 'il est possible que' (+ subj in box 18)	c'est une possibilité que
----	---------	-----------	---	---------------------------

Box	Original	Possible answer	Accept	Reject
18	there are not	qu'il n'y en a pas	Omission of 'en' provided 'beaucoup de gens' (etc) in box 19 ils sont = il y a 'rares sont ceux qui' . n'y en a-t-il pas = boxes 18 + 19	
19	many who	beaucoup qui		beaucoup de gens/jeunes (if 'en' used in box 18)
20	have made	ont fait	ont pris/suivi... à avoir fait . à faire	ont fait (if used with 'décision')
21	the same choice	le même choix	...le même chemin ...la même décision (needs 'prendre')	
22	as Daoudi.	que Daoudi.		comme Daoudi
23	However	Cependant	Néanmoins (etc) Ceci (étant) dit	Or
24	his experience has shown	son expérience a montré ses expériences ont montré	Passé composé only a démontré/illustré	cas . montre
25	that many	que beaucoup	Repeated error with 'beaucoup' un grand nombre . bien des . de nombreux	plusieurs
26	different trades	de métiers différents	différents métiers . carrières . professions	emplois . boulots . travails . postes . débouchés
27	exist in the army	existent dans l'armée	Reordering of 25-27 beginning 'qu'il existe' OR 'qu'il y a...qui existent' l'armée de terre	en l'armée . se trouvent dans l'armée
28	for someone	pour quelqu'un	celui/ceux . une personne	
29	who wants	qui veut	voudrait/voudraient . souhaite/veuille (not essential) désire/aimerait	vouloir + de/à
30	to work hard.	travailler dur.	dûr . sérieusement . consciencieusement	dure . durement . bien . vraiment . s'appliquer TC

Total: 10 marks

TOTAL FOR PAPER: 25 MARKS